

# ディーパンカラシュリージュニャーナの 『菩提道灯論細疏』和訳(7)

望 月 海 慧

## はじめに

本稿は、望月 2003 に続くものである。今回の和訳箇所は、「マントラ」に関するセクションとコロフォンの部分であり、根本偈ではBPP 241-276 の最後の部分である。<sup>注1</sup>しかしながら、本テキストでは著者はタントラに関する詳論を行うことを避けているように見え、彼のタントラに対する理解については、彼のその他の密教に関するテキストをも考察する必要がある。彼のタントラ観については、すでに羽田野伯猷の「密教者としてのアティーシャ」などにおいて論じられているので、ここでは『菩提道灯論細疏』におけるタントラの分類<sup>注3</sup>についてのみ簡単にまとめておく。

『菩提道灯論細疏』では、タントラを「所作タントラ」、「行タントラ」、「分別タントラ」、「両タントラ」、「瑜伽タントラ」、「大瑜伽タントラ」、「無上瑜伽タントラ」の七種に分類している。その分類に配属されるタントラは次の通り

---

注1 チベット語テキストでは、チョーネ版 Khi 293a2-299b5; デルゲ版 Khi 285a3-293a4; ナルタン版 Ki 326b6-335a1; 北京版 Ki 331a8-339b2; 金写版 Ki 453a5-463b5 である。前回以後、Helmut Eimer 博士より Sherburne 2000 に対する書評 (*Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 152-2, 2002, 456-458) を送付いただいた。ここに記して、お礼申し上げる。

注2 羽田野伯猷『チベット・インド学集成 第三巻 インド篇I』(法蔵館, 1987年) 所収。

注3 チベット仏教におけるタントラの分類については、Wayman 1973, 西岡 1983, 遠藤 1984, 北村 1994, クンチョック 1999 などにおいてすでに多くが論じられている。

である。

所作タントラ 『一切陀羅尼』・『甚妙慧タントラ』・『最勝舞者タントラ』  
・『妙成就正行タントラ』・『妙臂請問タントラ』・『文殊  
根本タントラ』・『文殊秘密タントラ』・『金剛頂髻タントラ』  
・『不空罽索タントラ』・『制圧大タントラ』

行タントラ 『大日経』・『金剛手灌頂タントラ』

分別タントラ 『救度仏母種種出現タントラ』・『嚴飾三記句王タントラ』・  
『一切分別集』

両タントラ 『王幻化網タントラ』・『蓮華歌舞自在タントラ』

瑜伽タントラ 『真實摂経』・『吉祥最勝第一タントラ』・『三界中勝タ  
ントラ』・『瑜伽制圧タントラ』・『金剛頂タントラ』

大瑜伽タントラ 『吉祥秘密集会タントラ』・『月密明點タントラ』・『黒  
獄帝タントラ』・『吉祥最勝第一タントラ』・『撰一切天タ  
ントラ』・『一切密タントラ』・『律有義タントラ』・『智  
金剛普集タントラ』・『大遍照現等神変加持タントラ』・  
『小虚空量タントラ』・『無二最勝タントラ』・『金剛頂髻  
タントラ』

無上瑜伽タントラ 『大虚空量吉祥輪密戒タントラ』・『金剛空行タントラ』  
・『金剛四位タントラ』・『大幻化タントラ』・『正覚平等  
幻化空行タントラ』・『正覚頂タントラ』・『喜金剛五十万  
頌』

## タントラに関する著作と翻訳

チベット大蔵経には、ディーバンカラシュリージュニャーナに帰される多くのタントラに関する著書と翻訳が収められている。タントラに関する著作につ

いては、次のものがある：<sup>注4</sup>

- 1 *Abhisamayavibhaṅga*. Tr. by Dipaṅkaraśrījñāna and Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 1431, D. No. 1490, N. No. 995, P. No. 2205. B. No. 2397.
- 2 *Cakrasaṃvarasādhana*. Tr. by Dipaṅkaraśrījñāna and Rin chen bzang po. C. No. 1432, D. No. 1491, N. No. 996, P. No. 2206. B. No. 2464.
- 3 *Bhagavadabhisamaya*. Tr. by Rin chen bzang po. C. No. 1433, D. No. 1492, N. No. 997, P. No. 2207.
- 4 *Ekavirasādhana*. Tr. by Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 1434, D. No. 1493, N. No. 998, P. No. 2208.
- 5 *Vajrāsanavajragīti*. C. No. 1435, D. No. 1494, N. No. 999, P. No. 2209. B. No. 2764.
- 6 *Vajrāsanavajragītivṛtti*. Tr. by Dipaṅkaraśrījñāna and Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 1436, D. No. 1495, N. No. 1000, P. No. 2210. B. No. 2765.
- 7 *Caryāgīti*.<sup>注5</sup> Tr. by Vajrapāṇi and Chos kyi shes rab. C. No. 1437, D. No. 1496, N. No. 1001, P. No. 2211. B. No. 2776.
- 8 *Vajrayoginīstotra* Tr. by Dipaṅkara and Rin chen bzang po. C. No. 1529, D. No. 1587, N. No. 1089, P. No. 2298. B. No. 2494.
- 9 *Ratnālamkārasiddhi*. C. No. 1533, D. No. 1591, N. No. 1093, P. No. 2302. B. No. 2509.
- 10 *Vajravārahīsādhana*. C. No. 1534, D. No. 1592, N. No. 1094, P. No. 2303. B. No. 2510.

---

注4 以下の列挙に関しては、『西蔵大蔵経総目録・索引』（臨川書店、1985年）による北京版の目録番号順であり、Rabling 1999: 267-300 では、デルゲ版の番号順に著作を列挙している。チョーネ版のテンギユルの番号については、Rabling 1999 のものである。なお、ここにあげたテキストの著者名については、Dipaṅkaraśrījñāna だけではなく Śri Dipaṅkara や Dipaṅkara などのものもあり、その著者性については検討の余地がある。

注5 Chattopadhyaya 1967: 505-510.

- 11 *Vajrayoginīsādhana*. Tr. by Dipaṃkaraśrījñāna and brTson 'grus seng ge. C. No. 1535, D. No. 1593, N. No. 1095, P. No. 2304.
- 12 *Vajrayoginīstotra*. Tr. by Dipaṃkaraśrījñāna and Ne tso. C. No. 1536, D. No. 1594, N. No. 1096, P. No. 2305. B. No. 2495.
- 13 *Balividhi*. C. No. 1236, D. No. 1295, N. No. 1213, P. No. 2418. B. No. 2314.
- 14 *Hevajrasādhanaṛatnapradīpa*. Tr. by Dānaśrī and Glan dharma blo gros. C. No. 1209, D. No. 1268, N. No. 1219, P. No. 2424.
- 15 *Bodhicittamahāsukhāmnāya*. Tr. by Dipaṃkaraśrījñāna and dGe ba'i blo gros. Rev. by Pho brang byang chub 'od. C. No. 1640, D. No. 1696, N. No. 1414, P. No. 2619.
- 16 *Mahākālabali*. Tr. by 'Brom ston. C. No. 1709, D. No. 1765, N. No. 1429, P. No. 2634. B. No. 2884.
- 17 *Guhyasamājalokēśvarasādhana*. Tr. by Dipaṃkaraśrījñāna and Rin chen bzang po. C. No. 1839, D. No. 1892, N. No. 1550, P. No. 2756. B. No. 2062.
- 18 *Āryāvalokiteśvarasādhana*. C. No. 1840, D. No. 1893, N. No. 1551, P. No. 2757.
- 19 *Guhyasamājastotra*. Tr. by Dipaṃkaraśrījñāna and Rin chen bzang po. C. No. 1841, D. No. 1894, N. No. 1552, P. No. 2758. B. No. 2093
- 20 *Kṛṣṇayamārisādhana*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1885, D. No. 1936, N. No. 1595, P. No. 2801. B. No. 2174.
- 21 *Vairocanayamāryabhisamaya*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1886, D. No. 1937, N. No. 1596, P. No. 2802. B. No. 2105.
- 22 *Ratnaśambhāvayamārisādhana*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1887, D. No. 1938, N. No. 1597, P. No. 2803. B. 2176.

- 23 *Amitābhahṛdayarāgayamārisādhana*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1888, D. No. 1939, N. No. 1598, P. No. 2804. B. No. 2177.
- 24 *Vajratikṣṇayamārisādhana*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1889, D. No. 1940, N. No. 1599, P. No. 2805. B. No. 2178.
- 25 *Vajracarikāsādhana*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1890, D. No. 1941, N. No. 1600, P. No. 2806. B. No. 2179.
- 26 *Vajraḍākīntyoginisādhana*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1891, D. No. 1942, N. No. 1601, P. No. 2807. B. No. 2184.
- 27 *Vajragītisukharddhāsādhana*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1892, D. No. 1943, N. No. 1602, P. No. 2808. B. No. 2185.
- 28 *Karmavajragaurisādhana*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1893, D. No. 1944, N. No. 1603, P. No. 2809. B. No. 2186.
- 29 *Mudgarakrodhayamārisādhana*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1897, D. No. 1948, N. No. 1607, P. No. 2813. B. No. 2180.
- 30 *Daṇḍadhṛgvidhārayamārisādhana*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1898, D. No. 1949, N. No. 1608, P. No. 2814. B. No. 2181.
- 31 *Caṇḍakhadgayamārisādhana*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1899, D. No. 1950, N. No. 1609, P. No. 2815. B. No. 2182.
- 32 *Prajñāsukhapadmayamārisādhana*. Tr. by Prajñāśrījñānakīrti. C. No. 1900, D. No. 1951, N. No. 1610, P. No. 2816. B. No. 2183.
- 33 *Saṃsāramanoniryāṇīkāranāmasaṃgīti*. Tr. by Dipaṃkaraśrījñāna and brTson seng ge. Rev. by Dipaṃkaraśrījñāna and Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 2266, D. No. 2313, N. No. 1948, P. No. 3152. B. No. 2775.
- 34 *Dharmadhātudarśanaṅgīti*. Tr. by Dipaṃkara and Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 2267, D. No. 2314, N. No. 1949, P. No. 3153.

- 35 *Dīpaṃkaraśrījñānadharmagitikā*.<sup>註6</sup> C. No. 2327, D. No. 2374, N. No. 1998, P. No. 3202.
- 36 *Samādhisambhāraparivarta*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and Śākya blo gros. C. No. 2413, D. No. 2460, N. No. 2084, P. No. 3288. B. 778.
- 37 *Lokātitasaptāṅgavidhi*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and Śākya blo gros. C. No. 2414, D. No. 2461, N. No. 2085, P. No. 3289. B. No. 781.
- 38 *Mūlāpattiṭikā*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 2440, D. No. 2487, N. No. 2109, P. No. 3313.
- 39 *Kāyavākcittasupraṭiṣṭhā*. Tr. by Dīpaṃkara and brTson seng ge. C. No. 2449, D. No. 2496, N. No. 2118, P. No. 3322. B. No. 2859.
- 40 *Akṣobhyasādhana*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 2609, D. No. 2653, N. No. 2273, P. No. 3477. B. No. 1721.
- 41 *\*Bhagavadakṣobhyasādhana*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 2610, D. No. 2654, N. No. 2274, P. No. 3478. B. No. 1722.
- 42 *Sarvakarmāvaraṇaviśodhanamaṅḍalavidhi*. Tr. by Dīpaṃkara and Rin chen bzang po. C. No. 2611, D. No. 2655, N. No. 2275, P. No. 3479. B. No. 1720.
- 43 *Homavidhi*. C. No. 2615, D. No. 2659, N. No. 2279, P. No. 3483. B. No. 1723.
- 44 *Siddhaikavīramañjughoṣasādhana*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and dGe ba'i blo gros. C. No. 2659, D. No. 2702, N. No. 2324, P. No. 3527.
- 45 *Vajrapāṇistotra*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and brTson 'grus seng ge. C. No. 2850, D. No. 2889, N. No. 2507, P. No. 3714. B. No. 1665.

---

註6 Chattopadhyaya 1967: 518.

- 46 \**Āryahayagrivasādhana*. C. No. 3019, D. No. 3057, N. No. 2674, P. No. 3881.
- 47 \**Śrihayagrivasādhana*. C. No. 3020, D. No. 3058, N. No. 2675, P. No. 3882.
- 48 *Āryācalakrodharājastotra*. Tr. by Dīpaṃkaraśrijñāna and Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 3022, D. No. 3060, N. No. 2677, P. No. 3884. B. No. 1726.
- 49 *Āryācalakrodharājastotra*. Tr. by Dīpaṃkaraśrijñāna and Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 3023, D. No. 3061, N. No. 2678, P. No. 3885. B. No. 1727.
- 50 *Sarvatathāgatasamayarakṣāsādhana*. Tr. by Dīpaṃkaraśrijñāna and Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 3042, D. No. 3079, N. No. 2691, P. No. 3898.
- 51 \**Pañcacaityanirvapaṇavidhi*. C. No. 3043, D. No. 3080, N. No. 2692, P. No. 3899.
- 52 \**Vimaloṣṇīṣadhāraṇīvidhi*.<sup>注7</sup> C. No. 3045, D. No. 3082, N. No. 2694, P. No. 3901.
- 53 \**Tārāsādhana*. Tr. by Dīpaṃkaraśrijñāna and dGe ba'i blo gros. C. No. 3651, D. No. 3685, N. No. 3301, P. No. 4508. B. No. 1745.
- 54 \**Aṣṭabhayatrāṇa*. C. No. 3653, D. No. 3687, N. No. 3303, P. No. 4510.
- 55 *Āryatārāstotra*. Tr. by Dīpaṃkaraśrijñāna and Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 3654, D. No. 3688, N. No. 3304, P. No. 4511.
- 56 *Āryatārāsādhana*. Tr. by Buddhākara varman and Chos kyi shes rab. C. No. 3655, D. No. 3689, N. No. 3305, P. No. 4512. B. No. 1746.
- 57 *Sarvasamayasaṃgraha*. Tr. by Dīpaṃkaraśrijñāna and Tshul khriṃs rgyal ba. C. No. 3691, D. No. 3725, N. No. 3340, P. No. 4547. B. No. 2848.
- 58 *Gaṇapatirāgavajrasamayastotra*. Tr. by Dīpaṃkaraśrijñāna and Tshul khriṃs

---

注7 .C. No. 3044, D. No. 3081, N. No. 2693, P. No. 3900 は、同名タイトルであるが、著者・訳者の情報を欠く。

- rgyal ba. C. No. 3705, D. No. 3739, P. No. 4561.
- 59 *Amṛtodayabalividhi*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and dnGos grub. C. No. 3744, D. No. 3778, N. No. 3385, P. No. 4596. B. No. 2881.
- 60 \**Jalabalivimalagrantha*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and Tshul khriims rgyal ba. C. No. 3745, D. No. 3779, N. No. 3386, P. No. 4597. B. No. 1796.
- 61 *Nāgabalividhi*. Tr. by Rin chen bzang po. C. No. 3746, D. No. 3780, N. No. 3387, P. No. 4598.
- 62 \**Balipūjavidhi*. Tr. by Rin chen bzang po. P. No. 4631.
- 63 *Vajrayoginīsādhana*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and Rin chen bzang po. P. No. 4671.
- 64 *Mahāyākṣasenāpatinilāmbardharavajrapāṇīsādhana*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and Rin chen bzang po. P. No. 4848.
- 65 *Mantrārthāvatāra*. P. No. 4856.
- 66 *Sekopadeśa*. P. No. 4857.
- 67 *Samayagupti*. P. No. 4858
- 68 *Citāvidhi*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and Zla ba'i 'od zer. P. No. 4868.<sup>注8</sup>
- 69 *Krodharājācalasādhana*. P. No. 4892.
- 70 *Caṇḍamahāroṣaṇasādhanaparamārtha*. Tr. Nivāṇasri and Tāranātha. P. No. 4896.
- 71 *Gaṇapatiguhyasādhana*. P. No. 4990.
- 72 *Vasupatyupādhipañcakastotravasumeghāveśa*. Tr. by Dīpaṃkaraśrījñāna and brTson 'grus seng ge. P. No. 5000.

---

注8 この前の著者と翻訳者に関する情報を欠く九つの小片テキスト (P. Nos. 4859: *Saudhadāna*, 4860: *Peyotkṣepavidhi*, 4861: *Homavidhi*, 4862: *Devapūjākrama*, 4863: *Ayuḥsādhana*, 4864: *Mṛtyuvañcana*, 4865: *Mumūṛṣuśāstra*, 4866: *Śmahoma*, 4867: *Saptaparavidhi*) も同じ著者のものと判断すべきか。



翻訳したテキストについては、

- T1 *Abhidhānottaratantra*. C. No. 16, D. No. 369, N. No. 377, P. No. 17. B. 1478.
- T2 *Sarvatathāgatakāyavākciittakṛṣṇayamāritantra*. Tr. with Tshul khriims rgyal ba. Rev. Dar ma grags and rDo rje grags. C. No. 105, D. No. 467, N. No. 424, P. No. 103. B. No. 1456.
- T3 *Vajrapāṇinilāmbardharavajrapātālatantra*. Tr. with Bya'i gdong pa can. C. No. 132, D. No. 499, N. No. 763, P. No. 129. B. No. 1164.
- T4 *Nilāmbardharavajrapāṇikalpadhāraṇi*. Tr. with brTson 'grus seng ge. C. Nos. 135, 578, D. Nos. 738, 948, N. No. 775, P. Nos. 132, 573. B. No. 1166.
- T5 *Vajrapāṇinilāmbardharatrilokavinayatantra*. Tr. with Rin chen bzang po. C. No. 136, D. No. 501, P. No. 133. B. 1168.
- T6 *Tathāgatavaiḍūryaprabhābaladhanasamādhidhāraṇi*. Tr. by Jinamitra, Dānaśīla, Śīle-ndrabodhi and Ye shes sde. Rev. with Tshul khriims rgyal ba. C. No. 140, D. No. 505, N. No. 454, P. No. 137.
- T7 *Siddhi-ekavīramahātantrarājā*. Tr. with dGe ba'i blo gros and Tshul khriims rgyal ba. C. No. 168, D. No. 544, N. No. 478, P. No. 163. B. No. 1120.
- T8 *Ekavirasādhana* by Ḍoṃbhiheruka. Tr. with Tshul khriims rgyal ba. D. No. 1464, N. No. 181, P. No. 2181. B. No. 2441.
- T9 *Caryāgīti*<sup>9</sup>*vṛtti*. Tr. with Tshul khriims rgyal ba. C. No. 1438, D. No. 1497, N. No. 1002, P. No. 2212. B. No. 2777.
- T10 \**Cakrasambaravistaraprabandha* by Bhūripāda. Tr. with Rin chen bzang po. D. No. 1533, N. No. 244, P. No. 2244. B. No. 2452.

---

注9 Chattopadhyaya 1967: 511-518. Rabling 1999: 269-270 は Dipaṃkaraśrījñāna の著書とするが、著者に関する情報はない。

- T11 *Kulikamātataṭṭvanirṇaya* by Oḍḍiyānasiddha. D. No. 1557, N. No. 265, P. No. 2265.
- T12 *Daśatattva* by Ḍombipāda. Tr. with dGe ba'i blo gros. D. No. 1229, N. No. 359, P. No. 2358. B. No. 2332.
- T13 \**Triratnatārāstotra*. Tr. with Tshul khrms rgyal ba. D. No. 1695, N. No. 566, P. No. 2567.
- T14 *Mṛtyuvañcanopadeśa*<sup>注10</sup> by Vāgīśvarakīrti. Tr. with Rin chen bzang po. D. No. 1748, N. No. 619, P. No. 2620. B. No. 2704.
- T15 *Vajrasattvasādhana*<sup>注11</sup> by Candrakīrti. Tr. by Tathāgatarakṣita and gZhon nu 'bar. Rev with Ba ri. D. No. 1814, N. No. 677, P. No. 2678. B. 2008.
- T16 *Vajrasattvasādhanabhāṣya* by Tathāgatarakṣita. Tr. with Ba ri lo tsā ba. D. No. 1835, N. No. 703, P. No. 2704. B. No. 2670.
- T17 *Sekapṛakriyā* by Śrī Nandivajra. Tr. with Ba ri lo tsā ba. D. No. 1886, N. No. 748, P. No. 2750. B. No. 2071.
- T18 *Kṛṣṇayamārisādhana* by Kamalarakṣita. Tr. with Tshul khrms rgyal ba. D. No. 1932, N. No. 793, P. No. 2795. B. No. 2170.
- T19 *Yamārisādhana* by Sugatigarbha. Tr. with Rin chen bzang po. D. No. 1961, N. No. 822, P. No. 2824.
- T20 *Prajñāpāramitopadeśa* by Kambala. Tr. with dGe ba'i blo gros. D. No. 2642, N. No. 1464, P. No. 3466. B. No. 840.
- T21 *Nilāmabaradharavajrapañikalpanāmadhāraṇṭikā* by Nāgārjuna. Tr. with brTson seng ge. D. No. 2675, N. No. 1498, P. No. 3500.
- T22 *Navakūṅkumastava* by Siṃhācala. Tr. with Tshul khrms rgyal ba. D. No. 2709, N. No. 1532, P. No. 3533. B. No. 953.

---

注10 Cf. 塚本 1989: 328-329.

注11 Cf. 塚本 1989: 240.

- T23 *Sahasrabhujāvalokiteśvarasādhana*<sup>注12</sup> by Nāgārjuna. Tr. with Rin chen bzang po. D. No. 2736, N. No. 1554, P. No. 3555. B. No. 1630.
- T24 *Bhaṭṭārakāryaikādaśamukhāvalokiteśvarasādhana* by Lakṣmī. Tr. with Rin chen bzang po. D. No. 2737, N. No. 1556, P. No. 3557. B. No. 1612.
- T25 *Avalokiteśvarakhaṣarpanāsādhana*<sup>注13</sup>. Tr. with Śākya blo gros. D. No. 2816, N. No. 1637, P. No. 3673. B. 1611.
- T26 *Ṣaḍakṣarasādhana* by Pūjāvajra. Tr. with Śākya blo gros. D. No. 2853, N. No. 1674, P. No. 3674. B. No. 1762.
- T27 *Nilambaropasiddhi* by Nāgārjuna. Tr. with brTson 'grus seng ge. D. No. 2866, N. No. 1687, P. No. 3688. B. No. 1643.
- T28 *\*Prāyaścittāmṛta* by Nāgārjuna. D. No. 2867, N. No. 1688, P. No. 3689. B. No. 1644.
- T29 *\*Vajrapavitrakarmasambhāra* by Nāgārjuna. D. No. 2868, N. No. 1689, P. No. 3690. B. No. 1645.
- T30 *\*Saptāṅgasādhana* by Nāgārjuna. D. No. 2869, N. No. 1690, P. No. 3691. B. No. 1646.
- T31 *Mahāyakṣasenāpativajrapāṇisādhana* by Suvāgīśvarakīrti. Tr. with brTson 'grus seng ge. D. No. 2870, N. No. 1691, P. No. 3692, 3694.
- T32 *Vajrapāṇisādhanopāyikā* by Suvāgīśvarakīrti. Tr. with brTson 'grus seng ge. D. No. 2871, N. No. 1692, P. No. 3693, 3698.
- T33 *Nilāmbadaravajrapāṇisādhana* by Suvāgīśvarakīrti. D. No. 2872, N. No. 1693, P. No. 3695.
- T34 *Cakropadeśa* by Suvāgīśvarakīrti. Tr. with brTson seng ge. Rev. by Rin chen gser. D. No. 2873, N. No. 1694, P. No. 3696. B. No. 1650.

---

注12 Cf. 塚本 1989: 151.

注13 Cf. 塚本 1989: 391.

- T35 *Vajrapāṇisāadhanopāyikā* by Suvāgīśvarakīrti. Tr. with brTson 'grus. D. No. 2875, N. No. 1696, P. No. 3698. B. No. 1652.
- T36 \**Jñāpakāṛthavṛttipradīpa*<sup>14</sup> by Vāgīśvarakīrti. D. No. 2876, N. No. 1697, P. No. 3699. B. No. 1653.
- T37 \**Siddhikrama* by Suvāgīśvarakīrti. D. No. 2877, N. No. 1698, P. No. 3700. B. No. 1654.
- T38 *Kalāsasādhana* by Suvāgīśvarakīrti. D. No. 2878, N. No. 1699, P. No. 3701. B. No. 1655.
- T39 *Tattvapradīpa* by Suvāgīśvarakīrti. D. No. 2879, N. No. 1700, P. No. 3702. B. No. 1656.
- T40 \**Vajrapāṇimāraṇakarmasambhārasaṃgraha* by Suvāgīśvarakīrti. D. No. 2880, N. No. 1701, P. No. 3703. B. No. 1657.
- T41 *Vajrapāṇisādhana* by Śraddhākaravarman. D. No. 2884, N. No. 1706, P. No. 3708. B. No. 1667.
- T42 \**Pratītyasamutpādadravyarakṣā*. D. No. 2885, N. No. 1707, P. No. 3709.
- T43 *Vajrapāṇistotra* by Viryacandra. Tr. with brTson seng ge. P. No. 3713. B. No. 1659.
- T44 *Yamārisādhana*. Tr. with Tshul khriṃs rgyal ba. D. No. 3052, N. No. 1871, P. No. 3876. B. No. 1649.
- T45 *Acalasādhana*<sup>15</sup> by Suvarṇadvīpa. Tr. with dBang phyug rgyal mtshan. C. No. 3021, D. No. 3059, N. No. 2676, P. No. 3883. B. No. 2661
- T46 *Nāgeśvararājasādhana* by Nāgārjuna. Tr. with Rin chen bzang po. D. No. 3645, N. No. 2462, P. No. 4467. B. No. 1767.

---

注14 Chattopadhyaya 1967: 490 は、そのサンスクリット・タイトルを *Vyākhyāpradīpa* とする。

注15 Cf. 塚本 1989: 319.

- T47 *Maitreyasādhana* by Asaṅga. Tr. with dGe bshes ston pa. Rev. by Buddhaśrī and gNubs lo tsā ba. D. No. 3648, N. No. 2466, P. No. 4471. B. No. 1768.
- T48 *Aṣṭāśatasādhana* by Candragomin. Tr. with Tshul khrms rgyal ba. Rev. by Dānaśrī and Blo gros grags pa. D. No. 3665, N. No. 2483, P. No. 4488.
- T49 *Tārāṣṭabhayaatrātasādhana* by Candragomin. Tr. with Tshul khrms rgyal ba. Rev. by Dānaśrī and Blo gros grags pa. D. No. 3672, N. No. 2489, P. No. 4494. B. 1732.
- T50 *Tattvasiddhiprakaraṇa*<sup>注16</sup> by Śāntarākṣita. Tr. with Rin chen bzang po. Rev. Kumārakalaśa and Śākya 'od. D. No. 3708, N. No. 2526, P. No. 4531. B. No. 2703.
- T51 *Gaṇapatiguhyasādhana* by Amoghavajra. Tr. with Tshul khrms rgyal ba. D. No. 3738, P. No. 4560.
- T52 *Meghālokagaṇapatīsādhana* by Ratnavajra. Tr. with Tshul khrms rgyal ba. D. No. 3740, P. No. 4562.
- T53 *Ājñāvinivartagaṇapatīsādhana* by Indrabhūti. Tr. with brTson 'grus seng ge. D. No. 3741, P. No. 4563.
- T54 *Caturmahārājabali*. Tr. with dGe bshes ston pa. D. No. 3772, N. No. 2581, P. No. 4590. B. No. 2889.
- T55 *Amṛtodayanāmabalividhi*. Tr. with dnGos grub. D. No. 3778, N. No. 2587, P. No. 4596. B. No. 2881.
- T56 *Catustattva* by Ḍombipāda. Tr. with Buddhagupta and Nirvāṇaśrī. P. No. 4705.
- T57 *Kṛṣṇayamāricakroddyota* by Buddhaśrījñāna. Tr. with Tshul khrms rgyal

---

注16 Cf. 塚本 1989: 487.

ba. Rev. rDo rje grags. P. No. 4797. B. No. 2100.

T58 *Kṛṣṇayamāricakra*. P. No. 4798.

T59 *Samayāmṛtakhāda*. P. No. 4799.

T60 *Cakra* by Lalitavajra. Tr. with rDo rje grags. P. No. 4800.

T61 \**Mṛtyuvañcanapiṇḍārtha* by Vāgīśvarakīrti. P. No. 4806.

T62 \**Mṛtyuvañcanapiṇḍārtha* by Vāgīśvarakīrti. P. No. 4807.

T63 *Mṛtyuvañcanopadeśa*<sup>註17</sup> by \*Tārādevī, \*Vāgīśvarakīrti. Tr. with Rin chen bzang po. P. No. 4808. B. No. 2704.

T64 *Vajradharavajrapāṇīkarmasādhana* by Viryaśrī. Tr. with Rin chen bzang po. P. No. 4849.

T65 *Tārādevīstotramuktikāmālā* by Candragomin. Tr. with Tshul khrms rgyal ba. P. No. 4869.

T66 *Gaṇapatiśāghanamahācakra* by Avadhūtapāda. Tr. with Tshul khrms rgyal ba. P. No. 4972.

T67 *Cittaratnavīsodhana* by Indrabhūti. Tr. with Khu ston dnGos grub. C. No., P. No. 5028.

T68 *Trisamayavyūharājaśatākṣarasādhana* by Keladharanandi. Tr. with dGe ba'i blo gros. N. No. 3095, P. No. 5104. B. No. 1798.

T69 *Yamārisādhana* by \*Sugatigarbha. Tr. with Rin chen bzang po. N. No. 3137, P. No. 5146.

これらのテキストを、後代のタントラ分類であるプトゥン仏教史の目録部<sup>註18</sup>の分類に基づいて配列すると次のようになる。

---

注17 Cf. 塚本 1989: 328-329.

注18 西岡 1983 による。なお、36=B778, 37=B781, T20=B840, T22=B953 はタントラの区分には入れられていない。

タントラの経典

所作タントラ

- I. 文殊タントラ 7
- V. 金剛手タントラ T3-5
- XI. その他 6

大瑜伽タントラ

方便タントラ

- XVIII. ヤマーンタカ関係 T2

般若タントラ

- XXI. 『サンバラ・タントラ』関係 T1

タントラの論疏

所作タントラに対する注釈

- II. 観自在タントラ関係 T23-25
- III. 金剛手タントラ関係 45, T27-30, 34-41, 43, 44
- V. 不動タントラ・多羅タントラ等関係 40-43, 48, 49, 53, 56, 60, T26, T46, T47, 49

行タントラと関係するもの

- VI. 『大日経』関係他 T68

大瑜伽タントラと関係するもの

方便タントラ関係

- XIII. 『秘密集会タントラ』関係 17, 19, T15, T17
- XV. ヤマーンタカ関係 20-32, T18, T15

般若タントラに関係するもの

- XVII. 『ヘーヴァジュラ・タントラ』関係 13, 16, T12
- XVIII. 『サンバラ・タントラ』関係 1, 2, 8, 9, 10, 12, T8, T10

所作・行・瑜伽・大瑜伽の四種のタントラ全般に対する注釈

XXVIII. 種々の成就法の部類 T28, T45

XXX. 種々の道次第の分類 14, T50, T63

XXXI. ドーハ歌等の部類 5, 6, 7, 33, T9

XXXII. 誓詞と律儀の設定の部類 57

XXXIII. 善住と護摩と聚輪の部類 39

XXXIV. マンダラの儀軌範と供物儀軌と讃頌と吉祥の部類 T54-55

プトゥンの目録に確認できたテキストは、著書は42/72、訳書は46/69である。総体的な分類は個々のテキストの内容を詳細に検討しなければならないが、ここで得られた情報のみから言えることは、所作タントラの金剛手タントラ関係と不動タントラ・多羅タントラ等関係のテキストが多く、行タントラと瑜伽タントラに関するテキストはほとんどないということである。もちろん、彼がどのタントラを重要視していたのかという問題に関しては、これらの情報のみから判断すべきものではなく、慎重な調査を要する問題である。

## 『菩提道灯論』和訳(7)

今度は、無上の大乘である大乘の真言乗が述べられるべきである。それも偉大な規範師であるトリピタカマーラが、

目的は一つでも、愚昧でなく、方法が多く、困難がなく、利根の者が征服している<sup>注19</sup>ので、マントラの論書は特別に優れている。

と、波羅蜜乗より真言乗の方が特別に優れていると言うのが教理である。次のように、その退くことのない勝義の菩提心そのものは、マントラの門の行を行う菩薩により起こされるべきである。しかもここでは、そのような教義の意味

---

注19 *Nayatrāyapradīpa*. Tib. D. No. 3707, Tshu, P. No. 4530, Nu 17b5-6. 桜井 1996: 5.



を私は述べない。ここでは生起次第<sup>注20</sup>に住する菩薩の二資糧を集める方法を少しばかり根本偈にも述べ、ここでも根本偈に依ってのみ書かれるべきである。そのように、マントラの見解により共通ではない二資糧をすぐに完全にすべきであると想ってから、

**マントラの力から生じた [BPP241]**

などと言う。すなわち、「マントラの力」とは、一般に陀羅尼のすべての儀軌も所作タントラであるので、陀羅尼などのすべてのタントラより生じるマントラを唱える効力により成就が生じることである。それは何かと言えば、

**鎮静と拡大などの [BPP242]**

とは、支配と降伏という儀軌が八種<sup>注21</sup>ある。

**よい瓶の成就などの八大成就 [BPP243-244]**

とは、次のように、よい瓶と、神行と、剣と、使者と、地下と、不可見と、如意樹と、国務とである<sup>注22</sup>。「など」とは、目薬と、丸薬と、空中の飛翔と、麦雨を降らせることと、白芥子から色々な形を作ることと、占いから神通を起こすことと、神力などを相続してから受持し、制圧する行為の有る限りの成就を生じる者たちが、繰り返し唱えたり、三昧により鎮静と拡大と支配と降伏と、世間の八大成就などが完成した後、努力なしに速やかに福德と知恵の二つの集まりを完成させることである。

そのような成就が努力なしに速やかに生じるその「真言乗」というものは何かと言えば、

**所作と行などのタントラ<sup>注23</sup> [BPP 247]**

と言うものであり、所作タントラと、行タントラと、分別タントラと、両タン

---

注20 頼富本宏「生起次第」『密教小辞典』（春秋社、1987）、132。

注21 ここでは四種類にしか言及しておらず、残りの四つがどのような効力をもつのかはその典拠も含めて確認できていない。

注22 Lessing 1968: pp.220-221, n. 13.

注23 BPP 245-247:

楽しんで菩提資糧を完全にしようとし、所作と行などのタントラの

トラと、瑜伽タントラと、大瑜伽タントラと、無上瑜伽タントラである。<sup>註24</sup>またそれらのタントラはそれぞれにおいても無量である。さらに『智金剛普集大タントラ』に、

世尊は、次のように、それぞれのタントラの数をお説きになられた。すなわち、所作タントラは四千である。行タントラは八千である。分別タントラは四千である。両タントラは六千である。大瑜伽タントラは一万二千である。それらを広げれば無量である。<sup>註25</sup>

と説かれている。

そのうち所作タントラは、『一切陀羅尼』<sup>註26</sup>と『甚妙慧タントラ』<sup>註27</sup>と『最勝舞者タントラ』<sup>註28</sup>と『妙成就正行タントラ』<sup>註29</sup>と『妙臂請問タントラ』<sup>註30</sup>と『文殊根本大タントラ』<sup>註31</sup>と『文殊秘密タントラ』<sup>註32</sup>と『金剛頂髻タントラ』<sup>註33</sup>と『不空罽索タントラ』<sup>註34</sup>と『制圧大タントラ』<sup>註35</sup>などの四千がある。

註24 ここではタントラを七種に分類しているが、チベット仏教では Bu ston rin chen grub が四種類に分類した以後は後者の分類の方が一般的である。西岡 1983: 48-51, 遠藤 1984: 85-88, 北村 1994, クンチョック 1999: 112-113. Cf. Wayman 1973: 233-239.

註25 *Vajrajñānasamuccayantra*. Tib. D. No. 447, Cha 11b5-6 (P. No. 84, p.253.3.):  
bcom ldan 'das bka' stsal pa / rnal 'byor bla na med pa'i rgyud ni stong phrag bcu  
gnyis te rayas par phyeng grangs med do // rnal 'byor gyi rgyud la stong phrag drug  
go // spyod pa'i rgyud la stong phrag brgyad do // bya ba'i rgyud la stong phrag  
bzhi'o // rtog pa dang phra mo'i rgyud la stong phrag bzhi'o //

註26 Sherburne 2000: 285 は *Sarvatathāgatādhiṣṭhānahr̥dayaguhyadhātukaraṇḍanāmadhāraṇīsūtra* (P. No. 141) をあげるが、塚本 1989: 61-62 が指摘するような *Dhāraṇī-saṃgraha* のように思える。

註27 *Vidyottamamahātantra*. Tib. D. No. 746, P. No. 402.

註28 *gNod sbyin gyi sde dpon gar mkhan mchog gi brtags pa*, Tib. D. No. 766, P. 424.

註29 *Rab tu grub par byed pa*. Sherburne 2000: 285 は、*Susiddhikaramahātantrasādhano-pāyikapaṭala* (D. No. 807, P. No. 431) をあげる。

註30 *Subāhuparipr̥cchāsūtra*, Tib. D. No. 805, P. No. 428.

註31 *Mañjuśrīmūlakalpa*. Skt. Śāstri 1920-1925, Tib. D. No. 544, P. No. 162, Chin. T. No. 1191. Cf. 塚本 1989: 75-79.

註32 塚本 1989: 81, *Mañjuśrīguhyacakra*?

註33 *Sarvatathāgatoṣṇīśasitāpatrānāmāparājitāmahāpratyaṅgirāvidyārājñī*. Skt. 田久保 1975: 121-132, Tib. D. Nos. 590-593, 985-986, P. Nos. 202-205, 610-611, Chin. T. No. 944-945, 976-977, Jap. 田久保 1975: 194-195. Cf. 塚本 1989: 96-100.

註34 *Amoghapaśakalparāja*. Tib. D. No. 686, P. No. 365, Chin. T. No. 1092. Cf. 塚本 1989: 123-128.

註35 Tib. *rNam par rgyal ba'i rgyud chen po*. Sherburne 2000: 285 は、D. Nos. 604-613, *Vijayamahātantra* をあげる。

行タントラは、『大日経』<sup>注36</sup>と『金剛手灌頂タントラ』<sup>注37</sup>などの八千がある。

分別タントラは、『救度仏母種種出現タントラ』<sup>注38</sup>と『嚴飾三記句王タントラ』<sup>注39</sup>と『一切分別集』<sup>注40</sup>などの四千がある。

両タントラは、『王幻化網タントラ』<sup>注41</sup>と『蓮華歌舞自在タントラ』<sup>注42</sup>などの六千がある。

そして瑜伽タントラは、『真実撰経』<sup>注43</sup>と『吉祥最勝第一タントラ』<sup>注44</sup>と『三界中勝タントラ』<sup>注45</sup>と『瑜伽制圧タントラ』<sup>注46</sup>と『金剛頂タントラ』<sup>注47</sup>など無量である。

そして大瑜伽タントラは、『吉祥秘密集会タントラ』<sup>注48</sup>とそれに付随するものと『月密明點タントラ』<sup>注49</sup>と『黒獄帝タントラ』<sup>注50</sup>と『吉祥最勝第一タントラ』<sup>注51</sup>と『撰一切天タントラ』<sup>注52</sup>と『一切密タントラ』<sup>注53</sup>と『律有義タントラ』<sup>注54</sup>と『智金剛普集タントラ』<sup>注55</sup>と『大遍照現等神変加持タントラ』<sup>注56</sup>と『小虚空量タントラ』<sup>注56</sup>と

注36 *Mahāvairocanaḥbhisambodhivikurvatyadhiṣṭhānavaipulyasūtra*. Tib. D. 494, P. 126, Chin. T. No. 848. Cf. 塚本 1989: 181-186.

注37 *Vajrapānyabhiṣekamahātantra*. Tib. D. No. 496, P. No. 130.

注38 *Sarvatahāgatamātānitāraviśvakarmabhavatantra*. Tib. D. No. 726, P. No. 390.

注39 *Trisamayavyūharājantra*. Tr. by Kṛṣṇa and Tshul khriṃs rgyal ba. Tib. D. No. 503, P. No. 134.

注40 Tib. *rTog* (Sherburne 2000, *rtog pa kun las btus pa*).

注41 *Māyājālamahātantrarāja*. Tib. D. No. 466, P. No. 102, Chin. T. No. 890.

注42 *Padmanartesvaraguhārthadharavyūha*. Tib. D. No. 1667, P. No. 2539?

注43 *Sarvatahāgatataṭṭvasaṃgraha*. Skt. Yamada 1981, Tib. D. No. 479, P. No. 112, Chin. T. No. 882. Cf. 塚本 1989: 187-192.

注44 *Śrīparamādyakalparājā*. Tib. D. No. 487, P. No. 119, Chin. T. No. 244. Cf. 塚本 1989: 219-224.

注45 *Trailokyavijayamahākāparājā*. Tib. D. No. 482, P. No. 115.

注46 *Yo ga rnam par rgyal ba*.

注47 *Vajrasikharamahāguhyayogatantra*. Tib. D. No. 480, P. No. 113.

注48 *Guhyasamājamaḥākāparājā*. Skt. Matsunaga 1978, Tib. D. No. 442-443, P. No. 81, Chin. 885. Cf. 塚本 1989: 227-234.

注49 *Candraguhyatilakamahātantrarājā*. Tib. D. No. 477, P. No. 111.

注50 *Kṛṣṇayamāritantra*. Tib. D. No. 467, P. No. 103. Cf. 塚本 1989: 246.

注51 *lHa thams cad 'dus pa*.

注52 *Sarvarahasyatantrarājā*. Tib. D. No. 114, P. No. 481, Chin. T. 888. Cf. 塚本 1989: 203, n. 85.

注53 *'Dul ba don yod pa*.

注54 *Vajrajāñāsamuccayatantra*. Tib. D. No. 447, P. No. 84.

注55 *Mahāvairocanaḥbhisambodhivikurvatyadhiṣṭhānavaipulyasūtra*. Tib. D. 494, P. 126, Chin. T. No. 848.

注56 *Khasatantrarājā?* Tib. D. No. 386, P. No. 31?

『無二最勝タントラ』<sup>注57</sup>と『金剛頂鬘タントラ』<sup>注58</sup>など一万二千のタントラで、広げれば無量である。

無上瑜伽タントラには、『大虚空量吉祥輪密戒タントラ』<sup>注59</sup>と『金剛空行タントラ』<sup>注60</sup>と『金剛四位タントラ』<sup>注61</sup>と『大幻化タントラ』<sup>注62</sup>と『正覚平等幻化空行タントラ』<sup>注63</sup>と『正覚頂タントラ』<sup>注64</sup>と『喜金剛五十万頌』<sup>注65</sup>など一万二千があり、広げれば無量である。

そのように、それぞれのタントラ部も無量なので、真言乗はとても広く、無限のものである。次のように「『救護餓鬼焰口陀羅尼』<sup>注66</sup>と『大孔雀明陀羅尼』<sup>注67</sup>など残りすべての陀羅尼も所作タントラである」と師たちがお説きになられている。

「陀羅尼の」とは、どのように説かれるのかと言うならば、次のように、

もしマントラを行じようとするのならば、その時に規範師の灌頂のために [BPP248-249]

と説かれている。もし所作タントラなどの真言乗を行じようとするならば、「規範師の灌頂」と言われるものは、瓶の灌頂を得ずに願と入の〔菩提〕心を起こしただけでは見られない。何故ならばマントラを自分で領受することになるから。さらにタントラに、

---

注57 *Advayasamatāvijayākhyāvikalpamahārājā*. Tib. D. No. 452, P. No. 87, Chin. T. No. 887.

注58 *rDo rje gtsug tor rgyud*.

注59 *Khasamatanrarājā*. Tib. D. No. 386, P. No. 31?

注60 *Vajraḍākamahātantrarājā*. Tib. D. No. 370, P. No. 18. Cf. 塚本 1989: 255.

注61 *Catuspīṭhamahāyoginitantrarāja*. Tib. D. No. 428, P. No. 67. Cf. 塚本 1989: 310.

注62 *Mahāmāyātāntra*. Tib. D. No. 425, P. No. 64. Cf. 塚本 1989: 308-309.

注63 *Sarvabuddhasamayogaḍākinijālasaṃbharottaratāntra*. Tib. D. No. 366, P. No. 8.

注64 *Buddhakaṭāpātāntra*. Tib. D. 424, P. No. 63. Cf. 塚本 1989: 307-308.

注65 *Hevajratāntra*. Skt. Snellgrove 1959, Tib. D. Nos. 417-418, P. No. 10, Chin. 892. Cf. 塚本 1989: 292-307.

注66 *Pretamukhāgnijvālayasarakāradhārāṇi*. Tib. P. No. 356, Chin. T. No. 1313.

注67 *Mahāmāyūrividyārājñi*. Skt. 田久保 1972, Tib. D. No. 559, P. No. 178, Chin. T. Nos. 982, 984, 985, 988, Jap. 岩本 1975, pp.211-269. Cf. 塚本 1989: 87-89.

規範師が喜ばず、灌頂を得ずに、聞くことなどを始めても、結果がないものになるであろう。

と説かれており、またタントラに、

灌頂の許可がなくても、マントラは自分自身で領受するものである。

と説かれている。マンダラに入ることと、灌頂と、師自身の許可を得ずに大乘の經典の目的である波羅蜜道の儀軌に依ってから陀羅尼の儀軌を行うことと、さらに尊者ターラなどの成就法を聞かずに修習と読誦と火施と食施とマンダラなどを作ることが、マントラを自身で領受することである。何故ならばマンダラに入ることと灌頂をなして、規範師が「このようにあなたの天はこれである。読誦はこうなされるべきである」と言う許可を得ていないからである。それ故にタントラに、

マントラを自分で領受するのは地獄の者であり、マントラも完成させずに、身体を汚しているだけである。

と説かれている。それらが説かれた語義であり、「すべてのタントラと昔のすべての規範師と現在のすべての師が、このようにお説きになられている」と言うことである。

また「世間と出世間の天の吉兆と夢の中でこの人は過去世においてマントラの行を行じた者である」と言うならば、それにより師を喜ばせるために賞賛して、「このように成就しなさい」という許可を与えられ、成就の儀軌の方法が与えられる。この儀軌も次のように、『聖嚴師三記句タントラ』の儀軌と『世尊宝楼閣<sup>注68</sup> [陀羅尼]』の儀軌と『世尊薬師琉璃光往経』<sup>注69</sup>の儀軌により罪を浄化し、資糧を集め、吉兆が生じたならば、その人は真言乗に入ることが許される

---

注68 *Mahāmaṇiṣipulavimānaviśvasupratīṣṭhitaguhyaparamarahasyakalparājadhāraṇī*. Tib. D. Nos. 506, 885, P. Nos. 138, 510, Chin. T. Nos. 1005-1007. Cf. 松村 1983, 塚本 1989: 68-69.

注69 *Bhagavānbhaiṣajyaguruvaiḍūryaprabhasya pūrvapraṇidhānaviśeṣavistarasūtra*. Tib. D. No. 504, P. No. 136, Chin. T. No. 449.

が、次のように過去世においてマントラを行じておらず、また三帰依と願の菩提の発心と入の菩提の発心をなすだけでは、マントラを説かれることと、それによる成就と、見ることと、聞くことは許可されない。入る道はそれぞれであり、大乘の者たちには解脱は混ぜられないものである。世尊は人の能力と界と随眠を知ることと、それぞれの乗の道を説かれている。それ故に根本偈に述べたものは、その通りなので、

もしマントラを行じようと望むのならば、その時に規範師の灌頂のために [BPP248-249]

と述べたのである。すなわち、波羅蜜の道に入り行をなすことを望むのならば、前に述べた通りに三学処を学ぶべきであり、もしマントラを行じ、尊者ターラなどの成就法を望むのならば、「規範師の灌頂」という瓶の灌頂をお願いすべきである、というのが偈頌の意味である。

では「その灌頂の師に対する用具と器物なしになすべきなのか」と言うならば、そうではない。「尊敬や宝など<sup>注70</sup>」と言う。では、器物を失った貧しい者たちはどのようになすべきなのかというのならば、「お言葉の成就<sup>注71</sup>」などと言う。ここで財産を持つ者たちは、王政の七宝<sup>注72</sup>などのために自分自身の身体も与えるべきである。例えば規範師ブツダジュニャーナ・パーダにデーヴァパーラ王がすべての王政を与えのに続いて王女と自分自身も与えた後に、王と王女の二人をその二人と同じ重さの金で騙したように。貧しい者たちは、言葉の成就と身体<sup>注72</sup>の灌頂とマンダラと花を繰り返し与えることなどをなすべきである。そのよ

注70 BPP 250:  
尊敬と宝などの布施と

注71 BPP 251-252:  
お言葉の成就などのすべてにより聖なる師を喜ばすべきである。

注72 *Bodhisattvamanyāvali* 27-30 or 101-104 (Dargyay 1978: 22, 28. ただしテキスト間に偈の数え方の異同がある):

dad pa'i nor dang tshul khriims nor //  
gtong pa'i nor dang thos pa'i nor //  
khrel yod ngo tsha shes pa'i nor //  
shes rab nyid kyi nor bdun te //

うな方法により、「聖なる師を喜ばすべき」である。そのように師を喜ばせ、歓喜させ、灌頂を得てから、身体などのすべての罪から脱した後に、彼は罪を浄化する原因により世間と出世間の成就のすべてを成立させる部分をもつことになるであろう。<sup>註73</sup>

そのように真言乗に住してから、努力なしに速やかに明らかに完全な悟りをなすべきである。他者のために辺際に至るべき方法を示してから、今度は真言乗に対する誤った考察を排除するために、

『從勝初仏出現タントラ』に [BPP257]<sup>註74</sup>

などと言う。ここにマントラを誤って考察することに二つある。すなわち、増益と損減とである。前者は終わらせるべきである。後者は防ぐべきである。

次のようにここにある者が、マントラの偉大なタントラの究極の意図も知らずに、聖なる師にも把握されず、罪のある友に依存することで、マントラの方法を知らないままに意図をとまなう言葉に依ってから、次のように「私たちは真言者である。私たちはすべての行を気楽に行い、大印契の成就も速やかに得るであろう」と宣言し、住しているような者たちは、悪趣に行くであろう。何故ならば如来のお言葉を損ない、梵行を取り除くことで、仏の説かれたものを沈め、呪詛し、女性に執着していることに、制圧されているからである。吉祥なるジュニャーナキールティが次のように、

「世尊は、私たちにヨーガをお許しになられた」と言い、声高に宣言して、さらにすべての行を気楽になす者たちは、悪趣に行くことであろう。<sup>註75</sup>とお説きになられている。私の師である比丘で乞食者アヴァドゥーティパも、もしその二つの灌頂を受けていないのならば、規範師と弟子は一緒に悪

---

注73 BPP 253-256:

師を喜ばすことにより完全なる軌範師の灌頂によりすべての罪を浄化し、

注74 *Parama-ādibuddhoddhrita-srikālacakratantrarāja*, Tib. D. No. 362, P. No. 4.

注75 Sherburne 2000: 318, n.22 は *Tattvāvatārākhyasakalasugatavacastātparyavyākhyaprakaraṇa*, P. No. 4532 を指摘する。

趣に行くであろう。

とお説きになられている。世尊は『深密授記大タントラ』に、

ヨーガの概説がない者たちは、鉄の釣り針がないままに行い、「私はヨーギンである」と言い、法を欺くことになるであろう。

マントラと大印契の行により、生活も成就させ、僅かばかりの過失にも呪詛をするであろう。

次のように成就方法だけを知った後に偉大なタントラを説明し、どこにおいても利得となるられるものを得て、正法が説かれるであろう。<sup>注76</sup>

などと多くが説かれている。同じように吉祥なるパドマヴァジュラ<sup>注77</sup>も、そのような多くの罪過をお説きになられてから、

そのようなものもそれら自身も、すべて罪なる行為をもっており、正しくない道にいた後に、地獄に行くであろう。

とお説きになられている。多くの資料があるが、多くの文字になってしまうであろう。そのようなものは、慈悲の心により終わらせるべきである。

また、ここにある者が、次のように、

マントラの偉大な在り方がどのようなのかを知らずに、真言乗により何

---

注76 *Sandhiviyākaraṇatantra*, Tib. D. No. 444, Cha 162a2-4 (P. No. 83, p. 233.3f):

nyes pa chung zad tsam gyi phyir //  
mngon spyod rab tu byed par 'gyur //  
rnal 'byor rab sbyor dman pa yi //  
sngags pa rnams ni 'grub mi 'gyur //  
phyi rol bstan bcos la rtog dga' //  
de yi sbyor lag cig tu mkhas //  
rang gi dam tshig yongs spangs nas //  
lcags kyu med pa bzhin du spyod //  
sngags dang phyag rgya'i sbyor ba yis //  
de rnams 'tsho ba sgrub par 'gyur //  
gang du rnyed pa thob 'gyur bar //  
dam pa'i chos ni ston par byed //

注77 チベット大蔵経には、彼の著作として次のものが見られる: Tib. P. No. 2348, *Hevajraṃaṅḍalakarmavidhi*, No. 3061, *Sakalatantrasambhavasam codanīṣ rimuhyasiddhi*, No. 3768, \**Abhiṣeka*. このうち、サンスクリット写本については、二番目のものと *Advayavivaraṇaprajñopāyaviniścayasiddhi* が伝わっている。Cf. 塚本 1989: 346, 353.



がなされるであろうか。波羅蜜・声聞・独覚乗のその明らかなものにごそ入るべきである。次のように、女性に執着することで非梵行という罪に至ってしまい、呪詛をなすことで殺生という罪に至ってしまうので、それに入るべきではない。

と言い、タントラの意図を知らずに損滅する者たちは、深くて広大で鋭い能力の者の対象である仏説の核心となる部分と習気と宿縁をもつ者の対象となることで、そのようなものを損滅する者たちが確実に地獄に行くであろうこのことに疑いはない。何故ならば、如来のお言葉を損滅し、深い法を捨てているからである。<sup>注78</sup>法を捨てる行為の異熟は、『聖方広総持経』に次のように、

「ある法は善妙であり、ある法は悪である」と言うのならば、法が捨てられている。

などと多くの法が見えるからである。師である比丘で乞食者〔のアヴァドゥーティバ〕も、

それ故に真言乗を「魔により説かれた」と輕蔑すべきではない。すべて<sup>注80</sup>の乗を捨てても、ここにいれば、大印契を得る。

とお説きになられている。そのような人は、悲心により把握されるべきである。

その損滅にも二つがある。すなわち、法を損滅することと、人を損滅することとである。

そのうち、法を損滅すべきではない。『聖迦葉品』に次のように、

---

注78 山口 1982: 75 に和訳が提示されている。

注79 *Sarvavaidalyasamgrahasūtra*. Tib. P. No. 893, Tshu 189a6 (Tib. D. No. 227):  
'di ni rung ngo // 'di ni mi rung ngo zhes zer te / de lta bu de dag ni dam pa'i chos  
spong ba yin /

注80 引用典拠の確認はできていないが、RK では、同じ著者の引用としてこれに似た句が引用されている。RK, Tib. D. Ki 116a6-7:

theg pa gnyis pos spangs pa yang //  
'dir zhugs phyag rgya chen po 'thob //  
de'i phyir gsang sngags theg pa 'dir //  
mkhas pa su zhig spyod mi byed //

深い法を知恵で理解できないものには、「仏の菩提は終わりがなく、種々なる信解の衆生に対して、如来の説法に入る。如来自身の智により、私は知らないが、如来が直接知覚している」[<sup>注81</sup>と言う]。

などと説かれており、経典自身を見るべきである。さらにまた、経典とタントラのすべてにこの意味を、私は見ている。

人を損滅すべきではない。すなわち『聖発志楽所問經』<sup>注82</sup>と『聖一切法無生説示經』<sup>注83</sup>に、

私や私に似たような者以外の人は人の量を把握すべきではない。損なうことになるであろう。<sup>注84</sup>

とお説きになられている。その罪過は経典以外にも多く見られる。

『從勝初仏出現タントラ』に [BPP257]

などという十二パーダ<sup>注85</sup>の意味について、私は私の師となった比丘である乞食者とスヴァルナドヴィーバの教誡に依存している。師が『灌頂説示』<sup>注86</sup>に次のように、

そのうち灌頂は二種である。すなわち在家の方向に依るものと、梵行の

---

注81 KP [6], p.13.6-9 (Vorobyova-Desyatovskaya 2002:7, Jap, 桜部 1974: 13-14):

yeṣu cāsyā buddhir na gāhate tatra tathāgatam eva sākṣīti kṛtvā na pratikṣipati //  
tathāgata eva jānāti nāhaṃ .....dhir nānādhimuktikānāṃ satvānāṃ yathādhimuktika-  
tayā dharmadeṣanā prabartate /

注82 *Adhyāśrayasamcodanasūtra*. Tib. D. No. 69, P. No. 760(25), Chin. T. Nos.310, 327.

注83 *Sarvadharmapravṛttinirdeśasūtra*. Tib. D. No. 180, P. No. 847, Chin. T. Nos.650-652.

注84 Sik 100.1-2:

na pudgalena pudgalaḥ pramāṭavyaḥ // ahaṃ vā pudgalaṃ pramiṇuyāṃ yo vā syān-  
mādrśaḥ //

注85 BPP 257-268:

『從勝初仏出現タントラ』に努力により禁じられているので、秘密と知恵の灌頂を梵行者は受けるべきではない。もし灌頂を受ければ、苦行に住している梵行者は禁じられていることを行っているのだ、苦行と律儀を損なっている。その禁戒をもつ者は波羅夷罪を生じるであろうし、彼は悪趣に墮ちるので成就もありえない。

Cf. 桜井1996: 289.

注86 *Sekanirdeśa*. Tib. D. No. 2252, P. No. 3097. Sherburne 2000: 318, n. 30 は、BMDPの著者による同テキストのシノプシスであるとするが、典拠の確認はできていない。

方向に依るものとである。在家の方向に依るものとは何かと言えば、タントラに説かれた限りのすべてである。梵行の方向に依るものは何かと言えば、その同じものから、秘密と般若智のものを除いたものである。<sup>註87</sup> 何故にその二つが除かれるのかと言えば、次のように、仏法に依ってから生じたあらゆる善はすべて、説法が存在してから生じたものであり、説法が存在することも梵行だけに依り、二種の灌頂は梵行に矛盾する存在と見られているからである。それ故に二種の灌頂は梵行を滅するものであり、梵行を滅したら仏の教えが減びるであろうし、それが減びることで福德を作ることも中断し、その根拠から無量の不善が生じるので、その二つは梵行のために捨てられるものである。

とお説きになられている。その通りならば、梵行者がマントラに入ることは適切ではないのかと言えば、

**すべてのタントラを聞き、解説し、火施と供養などをした者が、規範師の灌頂を得るであろう [BPP269-271]**

というこれを説く。もし梵行の真言行者がタントラなどを聞き、他者に解説し、考察し、火施し、食施し、読誦をしようと望むのならば、「規範師の灌頂」という瓶の灌頂の適切なものが一切のタントラと一切のマンドラの儀軌に明らかに説かれている。この意味は、師である比丘の乞食者アヴァドゥーティパがお説きになられている。すなわち、

そのようならば、梵行者が大乘の者であっても、大乘の部分をもたないことになってしまうと言うのならば、彼はこれを確かに誤解して行っている。誰であれ瓶と規範師 [の灌頂] と、許可を得たタントラなどの成就と解説と聞くことと考察には灌頂のための部分がそなえられている。そのようならば、在家の者にも秘密と知恵の灌頂は必要がないことになってしまう

---

注87 この二つの灌頂を排除することは、RKにおいても説かれている。Cf. 宮崎 1993: 9.

うと言うのならば、それは不必要なものでもあり、その反対でもある。<sup>注88</sup>  
などと詳しくお説きになられている。<sup>注89</sup>

彼自身が理解することに過失はない。 [BPP272]

というこの意味は、私には師たちにより示された多くの許可があるということである。すなわち、師である聖者が、

悲心により衆生利益を知り、心を悲心により制御されている菩薩が何をなしても、その相続には過失がなく、それに続いて福德が多くなるであろう。とお説きになられている。それは少しの努力で得るものである。[他の] ある聖者は、

一切法を幻と知り、その真実を知るヨーガ行者には過失となるものは何もない。すなわち、

水の中の月のように、ヨーガ行者が知るものは、罪と福德などに決して染まらないであろう。

内外に存在するこれらすべては心であり、幻のようなものである。それはまた、常住でもなく、中断するものでもない。

二たるものとして考察されず、存在に執着する毒にまみれていないので、そのように誰もが見るものを幻と知ることに、過失はないのである。

とお説きになられており、法の最高のものを少し得ていれば、過失はないのである。師である比丘の乞食者の過失が成立しないことについては、師が著しになられたそのテキスト自身を見るべきである。このことは、初学者には現在も過失がないことである。他の聖者が次のように、

『聖迦葉品』と『転女授記経』と『従勝初仏出現タントラ』と『律有意

---

注88 典拠の確認はできていない。

注89 BPP 257 の引用からここまでは、山口 1982: 76-77 に和訳が提示されている。

注90 *Strīvataryāvākaṇasūtra*. Tib. D. No. 160, P. No. 857, Chin. T. Nos. 562-566.

ディーバンカラシュリージュニャーナの『菩提道灯論細疏』和訳(7)(望月)

義タントラ』<sup>註91</sup>とそれ以外の他のタントラと、聖ナーガールジュナと規範師アーヤデーヴァなどのそれらのテキストの在り方により過失にはならず、その意味は、真実を知ることには過失がないことであり、頂を僅かに得た場合においてである。

とお説きになられている。他の聖者が次のように、

一切法が生じることがない勝義の菩提に発心し、それを相続した人にも過失はない。すなわち、諸法の真実を知ることには過失はない。

とお説きになられている。これは真実を見る者たちには過失が成立しないことである。それ故に道に住しているそのヨーガ行者は、過失がないことと過失となるものを知るべきである。

如意宝のような変化身が去り、聖ナーガールジュナなどの偉大な賢者たちも存在せず、ムニの正法も滅している今この時に、狂者のような誤った理解をする人が多く生じる。

師が相続した教誡を離れて經典や論書の経函を見ることで、深い大海のような御言葉の意味を修行している。彼らは盲人のようになっており、大乘の最高の道を彼は知らない。それ故に誤った理解に従うべきではない。

よいものが生じる場所である大乘の道を、師の目のようなものが存在しないことで、[これまで] 見ておらず、[現在も] 見ず、[これからも] 見ないであろう。

大乘は大海のように深く、虚空のように広大である。師がいなければ自分が喜ぶように説き、その經典と論書の経函を見ることだけで満足し、師に頼らない。

彼らは大乘の説の順序さえも知らないので、深く広大な意味を見ることがどこにあるか。大乘のよい薫習がある正しい師により支持された人は、

---

注91 Tib.: 'dul ba don yod pa'i rgyud. テキストの確認はできていない。

何れかの賢者に従う。

説法が減び、大きな恐怖がある今この時に生まれたので、分別をもつ賢者たちは放逸することなく、よい師を相続した人がどの国や地方にいるのかを尋ねる。

[その師を] 得てから何ヵ月も何年も仕えて、奉仕を正しい在り方の通りになし、喜ばすべきである。その人の身体と言葉の行をととも悪い在り方で行われても、それを見ずに、正法を取るべきである。

例えば蜜蜂が花を把握した時に、蜂蜜を運び去った後に花を忘れてしまうように、その賢者もそれと同じように行っている。すなわち行の正しい在り方を見ずに、その教誡を聞いているのである。

その教えのために心を修習すれば、この時に菩提が得られるので、『チャクラ・サンヴァラ』<sup>注92</sup>などのタントラの教誡を師の相続をもつ方をお願いするべきである。

第二の灌頂を捨て、マントラの教義を知らなければ、多くの分別に縛られているので、速やかには成仏しないであろう。<sup>注93</sup>

また言う。

ムニの華やかな教えが損なわれ、師の正法を壊す者が、今この時に説法を壊すならば、仏自身の弟子以外の異教徒や凡夫は、ムニの教えを誰も壊すことはできない。

特に出家者が壊す。ある者は、真言のタントラに従って誤った行をなし、他者にも誤って示す。ある者は、般若波羅蜜の如実の意味を知らずに、因果などの世俗を否定し、「自性は清浄である」と言う。

ある者は、別解脱律の学処に説かれた限りのものを捨ててから、在家の

---

注92 Cf. 塚本 1989: 251-252.

注93 BPP 272 の引用からここまでは、山口 1982: 77-79 に和訳が提示されている。

ディーパンカラシュリージュニャーナの『菩提道灯論細疏』和訳(7)(望月)

者と一緒に経堂でも国土や利益などについて色々な話をなす。<sup>註94</sup>

『聖入楞伽經』に、

私の教えを傷つけ、袈裟の衣を着て、結果の有無を論じる者が、未来に生じるであろう。<sup>註95</sup>

とお説きになられている。また同じものに、

カリユガの最後には世間の者は正法を修習しない。<sup>註96</sup>

とお説きになられている。偉大な賢者ヴァスバンドゥも [『俱舍論』に]、

師という世間の眼は閉じてしまい、証人たる人も大方滅したので、真実を見ずに自分が喜ぶことを行う悪い考えの者たちによりこの説法は乱されている。

自在者と自在者の説法を愛する者たちは最高の寂靜に赴き、保護者が存在しないので、束縛なしに功德を討ち滅ぼす垢による快樂が今ここで行われている。

そのように、ムニの説法はこの心地よさが喉に至っているのと同じであり、垢の力をそなえた時と知ってから、解脱を望む者たちは不放逸でいなさい。<sup>註97</sup>

とお説きになられている。

---

注94 山口 1982: 79.

注95 LAS, p.333.5-6 (Tib. P. No. 775, Ngu 195a6-7, Jap. 安井 1976:297):

bhaviṣyantyanāgate kāle mama śāsanadūṣakāḥ /  
kāṣāyāvāsovasanāḥ sad-asat-kārya-vādināḥ // 546 //

注96 LAS, p.363.1 (Tib. P. No. 775, Ngu 204b4, Jap. 安井 1976:324-325 ):

kaliyugānte lokaiḥ ca sad-dharmo hi na bhāvitaḥ // 786 //

注97 AKK 8.41-43 (Tib. P. No. 5591, Ngu 93b4-6). Skt. AKBh, p.460.4-13 (Jap. 桜部 1981: 386):

nimilite śāstarilokacakṣuṣi kṣayaṃ gate sāksijane ca bhūyasā /  
adṛṣṭatattvair niravagrahaiḥ kṛtāṃ kutārkikaiḥ śāsanam etadākulam // 41 //  
gate 'thaśāntim paramāṃ svayambhūvi svayambhūvaḥ śāsana-dhūr-dhareṣu ca /  
jagatyānāthe gaṇaghātibhiḥ mataiḥ nirankuṣaiḥ svairamihādya caryate // 42 //  
iti kaṇṭha-gata-prāṇaṃ viditvā śāsanam muneh /  
bala-kālaṃ malānāṃ ca na pramādyam mumukṣubhiḥ // 43 //

『俱舍論』のこの結頌が第八章末尾にある点については、桜部 1981: 387 を参照。

この聖者の概説を詳しく述べたものを、仏説が存続する限り、その悲心である菩提心をそなえた者は、精進して昼夜修行しなさい。

『菩提道灯論細疏』と言うベンガルの王の種姓を相続し、シャーキャの比丘で、偉大な賢者で、菩薩行をなされたディーバンカラシュリージュニャーナによる著作を終わる。<sup>注98</sup>

信仰という大地に戒という種子は依存し、慈愛という新芽を三昧という水で濡らし、根が悲心であり、水は菩提心である。枝は〔六〕波羅蜜で、葉は集めたものである。

花は七宝であり、実は六念である。十善の香りで満たされ、弟子という鳥が集まる。その最高の樹のような菩薩がベンガル生まれのディーバンカラシュリー・パーダである。

今現在、仏を継承しており、人の中央で太陽のように生まれ、名声はよく知られており、善妙なる宗教を知っており、律儀により制御されており、賢者の能力をもっており、貴種たる者たちの師に適している。

彼は諸仏の唯一の子供であり、想と意楽は金と三日月に似ている。彼岸に行く者たちの想と行道に同意し、法の解説も示す。

彼岸を全く信じない者には、毒と同じように捨てる想を働かせる。悪い行為を捨て、行道を損なうことはなく、刹那刹那に対治の力を備えている。

善妙なる行為により中央の国に生まれ、善妙なる生まれで、王の種姓に生まれる。善妙なる種姓の相続で、大乘の種姓に生まれる。善妙なる誓願により、仏子として生まれる。

そのような師である菩薩ディーバンカラシュリージュニャーナは大悲を備えている。その最高の人を望んだ弟子がシャーキャの比丘トゥルティム・

---

注98 根本偈は、PP 273-276 :

長老ディーバンカラシュリーが經典などの法から解説しているのを見たチャン  
チュップ・オウがお願いをして、菩提への道の解説がまとめられた。  
という句で終わる。



ディーバンカラシュリージュニャーナの『菩提道灯論細疏』和訳(7)(望月)

ゲルワーである。

信仰と尊敬による奉仕を正しい在り方のままになすことによる誓願の心髓が『チャクラ・サンヴァラ・ヨーガ・タントラ・ラージャ』である。八万四千の法の集まりから心髓の心髓となったものがこれであり、昼夜あらゆるとことで心でこれを修習しなさいと言う。

彼が近くに示したものを損なうことなく許可された者は、ナクツォーの私一人を除いて、他のチベット人の弟子はいない。その師を信じ、尊敬することで身・口・意により常に帰依をする。

インドの偉大な賢者、師で、ベンガルの菩薩であるディーバンカラシュリージュニャーナと、翻訳官の比丘ツルティム・ゲルワーが翻訳し、編集した。<sup>注99</sup>

名声がよく知られており、善妙なる宗教を知られ、太陽のように利他を某の者になされる、そのようなその聖なる尊者が、ガリの三つの地域を正法で飾られた。

チャンチュップ・オウーとツルティム・ゲルワーが心を入れてお願いをするので、『菩提道灯論細疏』という、知識と遊戯により広げられたこれを著しになられてから、「すべてを説いてはおらず、秘密と理解しなさい」と説かれて<sup>注101</sup>いる。

本書を著した善により、自分と他者のすべてが、このテキストの意味をすべてありのままに理解してから、一切智の王の位をすぐに得るように。有情の無量の利益が自然に成立するように。

---

注99 デルゲ版とチョーネ版は、ここで終わり、以下の偈頌を欠いている。

注100 Tib.: rtse ba.

注101 コロフォンについては、Chattopadhyaya 1967: 453-454 に英訳がなされている。

文献と略号 (前稿に続く)

- B Bu ston Rin chen 'grub, *bDe bar gshegs pa'i bstan pa'i gsal byed chos kyi 'byung gnas gsung rab rin po che'i mdzod ces bya ba*. Cf. 西岡 1983.
- Eimer 1989 Helmut Eimer, *Der Tantra-Katalog des Bu ston im Vergleich mit der Abteilung Tantra des tibetischen Kanjur*. Bonn.
- 遠藤 1984 遠藤祐純「タントラの分類について」『牧尾良海博士頌寿記念論集 中国の宗教・思想と科学』国書刊行会, pp.81-91.
- 岩本 1975 岩本裕『仏教經典選書第7巻 密教經典』読売新聞社.
- 北村 1994 北村太道 ツルティム・ケサン『ガワン・バルデン著 大秘密四タントラ概論』永田文昌堂.
- クンチョック 1999 クンチョック・シタル「チベットにおける四種タントラの認識」『シリーズ密教2 チベット密教』春秋社, pp.110-120.
- クンチョック 2000 同「プトンによる四種タントラの解釈について」『大正大学総合仏教研究所年報』22, pp.(157)-(174).
- Lessing 1968 F. D. Lessing and A. Wayman, *Introduction to the Buddhist Tantric Systems*, The Hague.
- 松村 1983 松村恒「ギルギット所伝の密教図像文献」『密教図像』2, pp.71-79.
- Matsunaga 1978 Yukei Matsunaga, *The Guhyasamāja Tantra, A New Critical Edition*, Osaka.
- 望月 2003 望月海慧「ディーバンカラシュリージュニャーナの『菩提道灯論』和訳(6)」『身延論叢』8, 1-45.
- 望月 2003b Id., 「Blo bzang chos kyi rgyal mtshan による *Bodhipathapradīpa* の注釈書について」『身延山大学仏教学部紀要』4, 2003, pp.35-98
- 元山 1998 元山公寿「アティージャの顕密観」『密教学研究』30, pp.45-57.
- 西岡 1983 西岡祖秀「『プトゥン仏教史』目録部索引III」『東京大学文学部文化交流施設研究紀要』6, pp.47-201.
- 桜部 1996 桜部建『俱舎論』大蔵出版.
- 桜井 1996 桜井宗信『インド密教儀礼研究』法蔵館.
- Śāstri 1920-1925 T. Gaṇapati Śāstri, *The Āryamañjuśrīmūlakalpa*. 3 vols. Trivandrum.
- Snellgrove 1959 David L. Snellgrove, *The Hevajra Tantra. A Critical Study*. London.
- 田久保 1972 田久保周誉『梵文孔雀明王經』山喜房佛書林.
- 田久保 1975 田久保周誉『敦煌出土于闐秘密經典集の研究』春秋社.
- 塚本 1989 塚本啓祥・松長有慶・磯田熙文編著『梵語仏典の研究IV 密教經典篇』平楽寺書店.

ディーバンカラシュリージュニャーナの『菩提道灯論細疏』和訳(7)(望月)

Wayman 1973 Alex Wayman, *The Buddhist Tantras*. New York.

Yamada 1981 Isshi Yamada, *Sarvathāgatattvasaṅgraha nāma mahāyānasūtra*, New Delhi.

山口 1982 山口瑞鳳「カダム派の典籍と教義」『東洋学術研究』21-2, pp.68-80.

(本研究は平成15年度日本学術振興会科学研究費「基盤研究(c)(2)」による研究成果の一部である)